



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourth Sunday in Ordinary Time Year B February 01, 2015

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Bao Thai Parochial Vicar
Rev. Mr. Guillermo Torres Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn (Tiếng Việt - Ext. 203)	Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: các bạn đừng cứng lòng.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 1 tháng 2, 2015

Quý ông bà và anh chị em thân mến!

Chỉ còn 18 ngày nữa là chúng ta sẽ mừng Tết Ất Mùi. **Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu gói và bán bánh chung/bánh tét và các đồ tết. Xin kính mời quý ông bà anh chị em giúp đỡ giáo xứ bằng cách mời bà con và chúng ta đặt mua bánh chung/bánh tét để biếu bà con và thân nhân dịp tết.** Kính mời quý ông bà anh chị em tiếp tục giúp đỡ giáo xứ để làm bánh chung/bánh tét mỗi ngày từ 9 giờ sáng tới 10 giờ tối. Khi chúng ta có nhiều thiện nguyện viên, chúng ta sẽ làm rất nhanh và kịp để giao và bán bánh trước tết. Giáo xứ sẽ đãi thọ ba buổi ăn cho các thiện nguyện viên. **Giáo xứ cũng gửi thư chúc tết và mời gọi ủng hộ vé số vui xuân, giải độc đắc là 3,000 (ba ngàn) dollars tiền mặt.**

Chủ đề trong Chúa Nhật hôm nay là quyền năng của Thiên Chúa trong Đức Kitô qua việc giáo huấn và việc chữa lành cho các bệnh nhân. Trong **bài thứ nhất từ sách Đệ Nhị Luật** diễn tả về một tiên tri chân thật và nói tiên tri với quyền năng bởi vì Thiên Chúa đã nói qua vị tiên tri này. Sau khi lưu đầy, Thầy Do Thái Giáo bắt đầu dịch những lời của Môisen đã truyền trong bài thứ nhất là nói tiên tri “như tôi” chỉ về cá nhân mà Đấng Messiah đã tuyển chọn. Đoạn văn trong bài thứ nhất được chọn vì đã nói về Chúa Giêsu Đấng “giảng dạy với uy quyền” như đã chỉ trong phúc âm hôm nay. Trong **bài thứ hai**, Thánh Phaolô giảng dạy với quyền năng của Thiên Chúa ban, và là một tông đồ của Dân Ngoại để rao giảng cho Giáo Đoàn Corintô rằng hôn nhân là một cuộc sống thánh thiện được Thiên Chúa thương ban và cuộc sống trường tồn của đôi vợ chồng trong Chúa. Trong **bài Phúc Âm**, thánh Mátcô diễn tả về ngày Sabbath của cuộc đời rao giảng của Chúa Giêsu. Ngài đã hoà nhập với cộng đoàn phụng vụ trong hội đường như là người giữ luật Do Thái. Chúa Giêsu đã chữa những bệnh tật. Ngài trục xuất những ma quỷ và cầu nguyện riêng biệt. Người ta đã phát hiện ra Chúa Giêsu đã nói với quyền năng và chữa với quyền năng Thiên Chúa. Chúa Giêsu đã cắt nghĩa Kinh Thánh với một sự tin tưởng tuyệt đối và khi được người ta đặt những câu hỏi, Chúa Giêsu đã trả lời với quyền năng của Thiên Chúa. Ngài đã dùng quyền năng thật của ngài để rao giảng, giải thoát và chữa những người khác. Thần khí xấu được nhắc trong Tin Mừng hôm nay nhận ra Chúa Giêsu là Đấng Messiah và đã công nhận ngài. Chúa Giêsu đã xua đuổi quỷ dữ dùng những lời lẽ cứng rắn: “Hãy im đi, và ra khỏi người này”. Đó cũng là lý do khác nữa mà Chúa Giêsu đã được danh tiếng vì Ngài nói với quyền năng Thiên Chúa.

Chúng ta cần đến với Chúa để Ngài giải cứu chúng ta. Chúa Giêsu không dùng quyền hành của Ngài hay của Thiên Chúa để cai trị con người. Chúa Giêsu đến để làm cho người ta được tự do. Vì thế, chúng ta hãy đến với Chúa với niềm tin phó thác để Chúa sẽ cứu chúng ta khỏi những ma quỷ mà nó cản trở chúng ta yêu thương người khác và chia sẻ ân sủng của Chúa cho người khác. Chúa Giêsu cũng giải cứu chúng ta khỏi những thần khí xấu xa của sự sợ hãi, ghen tương, nghiện ngập, giận hờn, trả thù, ích kỷ và ban cho chúng ta bình an của Ngài.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật 25/1:

\$11,887

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Thánh Lễ cho những người đau ốm

Giáo Phận sẽ có thánh lễ cầu nguyện và xức dầu cho những người đau ốm do Đức Giám Mục Kevin Vann chủ tế tại nhà thờ St Columban vào **Thứ Bảy ngày 7 tháng 2 năm 2015 lúc 10:00AM** và sau thánh lễ sẽ có phát nước thánh Lộ Đức cho các bệnh nhân. Xin cảm ơn.

Liên Minh Thánh Tâm

Thứ Sáu đầu tháng (06/02/2015), Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có chiều vào lúc 5:30PM và sau đó có họp đoàn. Xin kính mời các đoàn viên LMTT đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

Giá bánh chưng, bánh tét năm nay

Giáo Xứ đã bắt đầu nhận đặt bánh chưng và bánh tét cho Tết Ất Mùi 2015. Sau đây là bảng giá năm nay:

Bánh Chưng	\$16	Dưa Món	\$6
Bánh Tét	\$16	Giò Lụa Nhỏ	\$6 (1 pound)
Giò Thủ	\$16	Giò Lụa Lớn	\$12 (2 pounds)
Chà Bông	\$20		

Mua 10 cái bánh chưng bánh tét, tặng 1 hũ dưa món và 1 tờ vé số, giải độc đắc \$3,000. Đến lúc nhận bánh, mới giao 1 hũ dưa món và 1 tờ vé số. Xin cảm ơn quý vị đã ủng hộ cho Giáo Xứ.

Cần thiện nguyện viên

Giáo Xứ đã bắt đầu gói bánh chưng và bánh tét. Xin kính mời **Quý Ông Bà và Anh Chị Em** nếu có giờ trong ngày hoặc buổi tối xin ghé lại hội trường để chúng ta cùng nhau thi công để gây quỹ cho Giáo Xứ. Mỗi ngày mở cửa từ 9 giờ sáng tới 10 giờ tối. Giáo Xứ đãi thọ 3 buổi ăn sáng, trưa và chiều. Xin cảm ơn.

Bí Tích Hôn Nhân

Những việc “Cô dâu & Chú rể” cần chuẩn bị:

- 1. Ngày & Giờ Lễ Cưới,** thứ Bảy, 10:00 AM, 12:00 NOON, 2:00 PM.
- 2. Ngày tập Lễ Cưới:** từ thứ Hai đến thứ Sáu vào lúc 7:00 PM.
- 3. Gọi văn phòng 714-775-6200** để chọn ngày và giờ available, rồi đóng tiền deposit giữ chỗ. (Xin ghi danh và đóng tiền deposit **ít nhất 1 năm trước ngày Lễ Cưới.**)
- 4. Xin liên lạc quý Cha** để biết Cha nào available ngày đó để có thể chủ tế Lễ Cưới của mình.

Và còn một số thông tin khác, xin vào trang web của Giáo Xứ để tham khảo thêm theo địa chỉ sau:
<http://ourladyoflavang.org/vn-BiTich.shtml>

An Nghỉ Trong Chúa

Ông Phaolo Nguyen Thanh Loi
Ông Chuong Tran

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 2 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các tù nhân, nhất là các tù nhân trẻ, có cơ hội để gây dựng lại cuộc sống đúng nhân phẩm.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các cặp vợ chồng đã ly thân được các cộng đoàn Kitô hữu đón nhận và giúp đỡ.

Responsorial Psalm

If today you hear his voice, harden not your hearts.

Pastor's Corner

Sunday, February 1, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

We have only 18 more days until the Lunar New Year, (Feb 19, 2015) the Year of the Goat. Our parish has begun selling rice cakes and other foods for the Vietnamese New Year, so please invite your families and friends to purchase rice cakes from our parish. Proceeds benefit our parish. We also ask those who can help us make rice cakes, to please come to the parish hall, which will be bustling with food preparations every day from 9 a.m. – 10 p.m. Breakfast, lunch, and dinner will be provided. May God bless all of you for your love and support to our parish!

The common theme of today's readings is Divine authority, reflected by the prophets of the Old Testament in their messages, by the apostles (including St. Paul) in their writings and teachings in the New Testament, and by Jesus in his teaching and healing ministry. Today's first reading tells us that a true prophet speaks with authority because it is God who speaks through him. After the Babylonian exile, the Jewish priests began to interpret the words of Moses given in the first reading, namely, "*a prophet like me*", as referring to one individual, the expected Messiah. This passage is chosen for today's first reading because it refers to Jesus, the "preacher with authority", as mentioned in today's Gospel. In the second reading, St. Paul exercises his God-given authority as the Apostle to the Gentiles to teach people in Corinth that marriage is a holy state ordained by God and that it is a life-long partnership according to the teaching of the Lord. In today's Gospel, Mark describes just one Sabbath day in Jesus' public life, as Jesus joins in public worship in the synagogue as a practicing Jew, he heals the sick, he drives out evil spirits, and he prays privately. People immediately noticed that Jesus spoke with authority and healed with Divine power. Jesus explained the Scriptures with complete confidence, and when questioned by people, he answered with authority. He used his real (authentic) authority to teach, empower, liberate, and heal others. The evil spirit in today's Gospel recognized Jesus as the Messiah and acknowledged him as such, as the evil spirit had taken over a man. However, Jesus strongly commanded the evil spirit to "*Be quiet! Come out of him!*" As word spread that Jesus possessed an extraordinary mastery in teaching and had driven an unclean spirit out from a man, Jesus developed a reputation for speaking with authority.

This week's message for us is that we need to approach Jesus for liberation; Jesus did not use his authority and Divine power to rule and control people. He came to make people free. Hence, let us approach Jesus with trusting faith so that he may free us from the evil spirits that keep us from praying and prevent us from loving others and sharing our blessings with others. Jesus also frees us from all the "evil spirits" of fear, jealousy, envy, addictions, compulsions, selfishness, anger, resentment and hostility. May he free us from all those spirits which make us deaf, dumb, blind, lame and paralyzed, either physically or spiritually.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday, January 25th Collection:

\$11,887

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
[Www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

Salmo Responsorial

Señor, que no seamos sordos a tu voz.

Notas del Párroco

Febrero 1 del 2015

Estimados hermanos y hermanas en Cristo

Faltan sólo 18 días más antes del Año Nuevo Lunar, (18 de febrero 2015), el Año del Chivo. Nuestra parroquia comenzó a vender los pasteles de arroz y otros alimentos para el Año Nuevo vietnamita. Por favor invite a sus familias y amigos a comprar el pastel de arroz de nuestra parroquia. También pedimos a los que nos pueden ayudar a hacer pasteles de arroz, por favor vengan al salón parroquial de 9:00 am a 10:00 pm para ayudarnos. Los alimentos serán proporcionados para el desayuno, el almuerzo y la cena. Que Dios bendiga a todos ustedes por su amor y apoyo a nuestra parroquia.

El tema común de las lecturas de hoy es la autoridad divina reflejada por los profetas del Antiguo Testamento en sus mensajes, por los apóstoles (incluyendo Stan Pablo), en sus escritos y la enseñanza en el Nuevo Testamento, y por Jesús en su enseñanza y ministerio de curación. Primera lectura de hoy nos dice que un verdadero profeta habla con autoridad, porque es Dios quien habla a través de él. Después del exilio de Babilonia, los sacerdotes judíos comenzaron a interpretar las palabras de Moisés que figuran en la primera lectura, es decir, "un profeta como yo," se refiere a un individuo, el Mesías esperado. Este pasaje es elegido para la primera lectura de hoy, ya que se refiere a Jesús, el "predicador con autoridad", se menciona en el Evangelio de hoy. En la segunda lectura, San Pablo ejerce su autoridad dada por Dios como el Apóstol de los gentiles, para enseñar a la gente en Corinto que el matrimonio es un estado sagrado ordenado por Dios y que es una unión de por vida según las enseñanzas del Señor. En el evangelio de hoy, Marcos describe un día de reposo muestra la vida pública de Jesús. Se une en el culto público en la sinagoga como un judío practicante, cura a los enfermos, expulsa a los malos espíritus y reza privadamente. La gente inmediatamente se dieron cuenta de que Jesús hablaba con autoridad y que sanó con el poder divino. Jesús explicó las Escrituras con total confianza, y cuando le preguntó la gente, él respondió con autoridad. Utilizó su real (auténtica) autoridad para enseñar, capacitar, liberar y sanar a otros. El espíritu malo que se menciona en el Evangelio de hoy reconoció a Jesús como el Mesías y lo reconoció como tal. Jesús mandó al espíritu malo con dureza, usando palabras y tonos fuertes: "¡Cállate y sal de él!" Esta fue otra razón que Jesús desarrolló una reputación de hablar con autoridad.

El mensaje que aprendemos de esta semana es que necesitamos acercarnos a Jesús por la liberación: Jesús no hizo uso de su autoridad y poder divino para gobernar y controlar a la gente. Él vino a hacer a la gente libre. Por lo tanto, vamos a acercarnos a Jesús con fe y confianza para que nos libre de los espíritus malignos que nos alejan de la oración y nos impiden amar a los demás y compartir nuestras bendiciones con los demás. Jesús también nos libera de todos los "malos espíritus" del miedo, los celos, la envidia, las adicciones, compulsiones, el egoísmo, la ira, el resentimiento y la hostilidad. Que él nos libre de todos esos espíritus que nos hacen sordos, mudos, ciegos, cojos y paralizado, física y espiritualmente

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la Semana pasada:

\$11,887

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website*

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

WORLD DAY OF THE SICK MASS

Celebration in honor of our Lady of Lourdes, Saturday February 7, 2015 at 10AM at St. Columban Church in 10801 Stanford Ave. Garden Grove, Ca 92840.

Most Rev. Kevin Vann, Principal Celebrant

Mass and ceremonies for anointing the sick, laying on of hands, blessing of caregivers hands and blessing with Lourdes water.

Volunteers needed

Our parish will begin making Rice Cakes for our annual fundraising. We hope that you will be able to help us with washing the leaves, cleaning and making the rice cake if you are able. We will be open from 9am -10pm. After work, if you can help please stop by the Pastoral Center. Foods are available for those who can help. Please come and help our parish. Thank you.



CONFIRMATION

We invite to all the parents and all confirmation students to come to do your community hours required by this program. Please come to help to do the rice cake, this is the opportunity to make your hours, do not wait until the last minute . Thank you.

NOTICIAS

SANTA MISA DEL DIA MUNDIAL DEL ENFERMO

Fiesta en honor de la Virgen de Lourdes, el sábado 7 de Febrero del 2015 a las 10 am en la iglesia de San Columbano en 10801 Stanford Ave. Garden Grove, Ca 92840. Telf: 714-534-1174

**Obispo Kevin Vann
será el celebrante principal**

Misa y ceremonias para la unción de los enfermos, la imposición de manos y la bendición de las manos de los cuidadores, la bendición será con agua de Lourdes.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS

Nuestra parroquia ya empezó a hacer los **TAMALES DE ARROZ**, para nuestro Fondo Anual. Invitamos a todos los Ministerios, Grupo Parroquiales y toda la comunidad a ayudarnos con el lavado de arroz y limpieza de hojas. **Estamos todos los días de 9am hasta las 10pm**, en el Centro Pastoral. Tendremos comida disponible para todos aquellos que puedan ayudarnos. Por favor venga y ayude a nuestra parroquia en este gran Evento.



PROGRAMA DE CONFIRMACION

Invitamos a todos los Padres de Familia y estudiantes del Programa de Confirmación a realizar sus **Horas Comunitarias** requeridas por este programa, los esperamos que vengan a **AYUDARNOS en este Evento de TAMALES DE ARROZ**, esta es la oportunidad de poder realizar sus horas, no esperen hasta el ultimo minuto.

**Tết Nguyên Đán Ất Mùi
Thứ Tư Lễ Tro
Năm 2015**

Thứ Tư, 18/2: **Thứ Tư Lễ Tro – Không buộc ăn chay, không buộc kiêng thịt.**
(nhưng dời vào thứ Tư (25/2) tuần sau đó.)

Giáo xứ có 4 Thánh Lễ Tro:

8:30 AM – Việt

12:00 PM – Việt & English

5:30 PM – Việt

7:30 PM – Espanol

(Giáo xứ không có Thánh Lễ Giao Thừa.)

Thứ Năm, 19/2: **Giáo xứ có 2 Thánh Lễ Mừng Một Tết – Lễ Tân Niên:**

8:30 AM – Đốt pháo

7:00 PM – Đốt pháo, múa lân và xổ số, trúng độc đắc 3,000 dollars cash.

Thứ Sáu, 20/2: **Thứ Sáu đầu Mùa Chay – Không buộc kiêng thịt.**

(nhưng dời vào thứ Hai, hoặc thứ Ba, hoặc thứ Năm tuần sau đó.)

Giáo xứ có 1 Thánh Lễ Mừng Hai Tết – Kính Nhớ Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ:

8:30 AM

Thứ Bảy, 21/2: **Giáo xứ có 2 Thánh Lễ Mừng Ba Tết – Thánh Hóa Công Ăn Việc Làm:**

8:00 AM

6:00 PM

Thứ Hai (23/2), hoặc thứ Ba (24/2), hoặc thứ Năm (26/2): **Buộc kiêng thịt.**

Thứ Tư, 25/2: **Buộc ăn chay và buộc kiêng thịt.**

Thứ Sáu, 27/2: **Buộc kiêng thịt.**

BÁNH CHƯNG XANH

Năm tàn tháng hết của những ngày cuối năm, bước sang năm mới, tiết trời thay đổi là những khoảnh khắc giao hòa của Trời Đất mà tổ tiên và truyền thống văn hóa Việt Nam tin vào. Không phải ngẫu nhiên mà cha ông chúng ta chọn bánh chưng bánh tét làm lễ vật trên bàn thờ hay là thức ăn cho những ngày tết, nhưng là bánh chưng bánh tét là sản phẩm hòa hợp của đất trời, màu xanh của lá hấp thụ ánh nắng và sương mai của khí trời tạo ra diệp lục tố trở nên màu xanh, hạt gạo trắng tinh được mọc lên từ ruộng đất, và nhờ vào bàn tay khéo léo của con người mà chúng ta có được cái bánh chưng bánh tét thơm ngon.

Dưới sự hướng dẫn của Cha xứ và các ông bà nhiều năm kinh nghiệm gói bánh với đông đảo các thiện nguyện viên phụ giúp, Giáo xứ Đức Mẹ La Vang đang gia công sản xuất bánh chưng bánh tét cho kịp cung ứng nhu cầu đặt hàng của đồng bào, bảo đảm chất lượng đủ chắc và rền như lời Cha xứ nói:

“ Bánh chưng ăn khỏi đau lưng – Bánh tét ăn đỡ bị rét”. Nhờ lời chúc lành của Cha và ơn Chúa, nhất định phải ăn cho được bánh chưng bánh tét La Vang.

Xa hơn một chút, khởi đi từ chuyện cổ tích. Tục truyền rằng “Đời vua Hùng Vương thứ VI, sau khi dẹp xong giặc Ân bên Tàu, vua có ý định truyền ngôi cho các con. Nhân dịp đầu xuân, vua truyền cho các hoàng tử, ai tìm được thức ăn ngon lành và có ý nghĩa để thờ cúng tổ tiên thì sẽ được truyền ngôi báu. Tiết Liêu người con thứ 18, tính tình hiền hậu, lối sống đạo hạnh, hiếu thảo cha mẹ. Một hôm Tiết Liêu nằm mộng được thần mách bảo “Trong trời đất không gì quý bằng gạo nuôi sống con người, con hãy lấy gạo nếp làm bánh hình vuông để tượng hình đất, đặt nhân đậu thịt bên trong, lấy lá xanh bao bọc bên ngoài tượng trưng tình cha mẹ yêu thương đùm bọc con cái, đem bỏ vào nồi chưng chín gọi là bánh chưng”. Vua cho nếm thử thấy ngon và có ý nghĩa của người con hiếu thảo, bèn truyền ngôi cho Tiết Liêu. Kể từ đó mỗi khi đến tết Nguyên Đán, theo lệnh vua, dân chúng làm bánh chưng để dâng cúng tổ tiên và Trời Đất.

La Vang truyền thống bánh chưng xanh

Lại thêm bánh tét vừa vuông tròn

Thuận hòa đất trời cho phải lễ

Cổ tích người xưa mãi lưu danh

Hùng Vương thứ Sáu truyền ngôi báu

Hồng tử Tiết Liêu vẹn hiếu trung.



• Banner • Printing • Brochure • Name Card Web DESIGNER LIÊN HỆ viet272@gmail.com www.vinfreelancer.com	Kệ gương, kệ đầu phông Xin liên hệ Mỹ Hương (trưởng ca đoàn Cecilia, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang) (714) 725 9808	Lo lắng vì có thai ? Cố vấn tại văn phòng 714.721.2111 714.803.9959 vietrespectlife.com	VIỆT NAM ẨM THỰC (657) 233 5333 Vietnamese Restaurant Đầu bếp Andy Trần kính mời 12342 Brookhurst St, Garden Grove, CA 92840
BLP BANKRUPTCY LAW PROFESSIONALS \$695 Bankruptcy Service Call 888-872-3507 For Free Consultation Llame 888-872-3507 Para Una Consulta Gratis www.bankruptcylawpros.comwrrw	UNIQUE HAIR 13834 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92843 (714) 539 7990	OK WATER <i>Giao nước, sửa quần áo, áo dài</i> <i>14340 Brookhurst St, Garden Grove, CA 92843</i> (714) 775 7951	<i>Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để đăng quảng cáo</i> 714-755-6200
ASIAN PRINTING 15101 Moran St. Westminster, CA 92683 714-891-0898	BRIXEN & SONS, INC. Screen & Large Format Digital Printing. 2100 S. Fairview St., Santa Ana, CA 92704. (714) 566-1444. http://brixen.com/	EASTWEST PRINTING & GRAPHIC, INC. 7433 Lampson Ave. Garden Grove, CA 92841 714-899-7885	ĐẠI TRƯỞNG TAX SERVICE 14331 Euclid St Garden Grove, CA 92843 (714) 554-9978
JP TAX SERVICES 4670 Mack Rd. Suite 110 Sacramento , CA 95823 (916) 550-7200	LÔNGMI LASHES DANIEL PHÚ 9500 Bolsa Ave. Westminster, CA 92683 (714) 531-0979	MAI'S COSMATIC & PERFUME 8886 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 887-0337	SB HAPPY NAIL'S 12340 Seal Beach ,# D Seal Beach, CA 90740 (562) 594 - 8366
BÁC SĨ NGUYỄN NGỌC KỲ (714) 643 - 9442	BÁC SĨ LÊ VŨ & DIỄM CHÂU	BÁC SĨ VĨNH THỪA	PHỞ 79 9200 Bolsa Ave Ste.117 Westminster, CA 92683 (714) 893-1883
PHỞ TÀU BAY LÝ THÁI TÔ 3610 W 1st St, Ste C Santa Ana, CA 92703 (714) 531-6634	BAMBOO BISTRO VIETNAMESE CUISINE 2600 East PCH, #160 Corona Del Mar, CA 92625 949-720-1289	BRODARD RESTAURANT 9892 Westminster Ave., #R Garden Grove, CA 92844 714-530-1744	BRODARD CHATEAU 9100 Trask Ave. Garden Grove, CA 92844 714-899-8273
QUÁN BÚN BAN MAI 8890 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 894-8432	NHÀ HÀNG VÂN 14122 Brookhurst St Garden Grove, CA 92843 (714) 530-6858	TOFU THANH SƠN 9688 Westminster Ave Garden Grove, CA 92844 (714) 534-2100	CHÈ HIỀN KHÁNH 9639 Bolsa Ave, Westminster, CA 92683 (714) 839-8143
TÂN HOÀNG HƯƠNG 15972 Euclid St Fountain Valley, CA 92708 (714) 775-7422	CHỢ TAM BIÊN 9550 Bolsa Ave, Ste 115E Westminster, CA 92683 (714) 548-4993	THĂNG LONG MARKET	TLC EXPRESS PHARMACY 10810 Warner Avenue #3, Foun- tain Valley, CA 92708 (714) 465-2431
TRIO ENGINEERING, CO. 14525 West Arminta Street, Van Nuys, CA 91402 (818) 782-2202	VŨ 1ST PROPERTY	CALIFORNIA EAGLE ESCROW, INC. 9039 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683 (714) 898-8908	COMFORT SUITE VICTORVILLE 12281 Mariposa Road, Victorville, CA 92395 (760) 245-6777
FLAGS COLLISION CENTER BODY SHOP 12796 Nutwood Street, Garden Grove, CA 92840 (714) 636-5888	HIPROTEK SECURITY CAMERA SPECIALIST 7902 Westminster Blvd Westminster, California 92683 (714) 293-8654	<i>Place your advertisement here, please call the parish office</i> 714-775-6200	<i>Place your advertisement here, please call the parish office</i> 714-775-6200